



# اطلاعات مهم در مورد رسیدگی به درخواست پناهندگی در آلمان

FARSI

این برگ اطلاعات به پناهجویان در برداشتن گامهای اول در آلمان کمک میکند.

**خیلی مهم:** از دستوراتی که نهادهای دولتی بشما میدهند تبعیت کنید. رسیدگی به درخواست پناهندگی شما فقط بدینوسیله میتواند در اسرع وقت شروع شود. بدون برسمیت شناخته شدن در رسیدگی مربوطه هیچگونه آینده ای در آلمان وجود ندارد.

## قدم 1: خود را به یک نهاد دولتی معرفی کنید

ASYLUM SEEKER  
WHO ARE YOU?



بمحض ورود به آلمان خود را نزد یک نهاد دولتی مانند پلیس معرفی کنید. در آنجا اعلام کنید که میخواهید درخواست پناهندگی نمایید. لطفاً از دستورات کارکنان تبعیت کنید. آنها شما را جهت اسکان به یک نهاد پذیرش نزدیک میفرستند. در صورت عدم معرفی خود، بطور غیر قانونی در آلمان اقامت کرده و با خطر ترک خاک مواجه میشوید.

## قدم 2: اولین ورود به یک نهاد پذیرش

شما در اولین قدم در نزدیکترین محل پذیرش برای پناهجویان اسکان داده میشوید. در آنجا برای شما تدارکاتی فراهم میشود و اطلاعات اولیه را دریافت میکنید. در آنجا برای شما یک "گواهی ثبت بعنوان پناهجو" صادر میگردد. این قدم که اطلاعات مربوط به هویت شما هم لازمه آن میباشد، ضروری است و بدون آن رسیدگی بدرخواست پناهندگی شما نمیتواند آغاز گردد.

GET TEMPORARY  
RESIDENCE PERMIT  
YOUR ALLOWANCE TO STAY  
„AUFENTHALTSGESTATTUNG“



while your  
application is  
in process

GERMANY  
AND ITS FEDERAL  
STATES



## قدم 3: تقسیم به ایالت مسئول

شما این امکان را ندارید که ایالت اسکان خود را بطور دلخواه انتخاب کنید - شما به یک ایالت و یک محل اسکان فرستاده میشوید. این تقسیم بندی قطعی است.

از تقسیم عادلانه کلیه متقاضیان پناهندگی به 16 ایالت نمیتوان صرفنظر نمود. تا بدینوسیله رسیدگی به درخواست حفاظت از شما در اسرع وقت صورت گیرد. این احتمال وجود دارد که شما مجبور باشید به یک ایالت دیگر سفر کنید. لطفاً با این تقسیم بندی مخالفت نکنید، چون در غیر اینصورت نمیتوان بدرستی روی درخواست پناهندگی شما کار کرد و اینکه شما اقامت قانونی خود در آلمان را بخطر می اندازید!

اداره فدرال برای مهاجران و پناهجویان که در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم گیری میکند، در کلیه 16 ایالت دارای اداره مربوطه میباشد. به درخواست پناهندگی شما در همه جای آلمان براساس مقررات یکسان رسیدگی میگردد.

شرایط شخصی میتوانند در موارد استثنایی، مانند وابستگی عمیق خانوادگی، در تصمیم گیری در مورد تقسیم بندی رعایت شوند.



## قدم 4: بدون اطلاق وقت به نهاد پذیرش در نظر گرفته شده مراجعه کنید

نهاد پذیرشی که شما آنجا منتقل میگردید، مسئول امور معیشتی، اسکان و مراقبتهای پزشکی شما میباشد. در آنجا اطلاعات مربوط به ادامه رسیدگی را دریافت نموده و همچنین مطلع میگردید که کدام شعبه از اداره فدرال مسئول شما میباشد. معمولاً این اداره در نزدیکی مستقیم نهاد پذیرش قرار دارد. معیشت زندگی شما فقط در این نهاد پذیرش قابل تامین میباشد.

## قدم 5: تقاضای پناهندگی خود را ارایه کنید

درخواست پناهندگی خود را باید شخصاً به اداره فدرال ارایه کنید. علاوه بر آن اداره فدرال بایستی مشخصات هویتی شما را ثبت کند: از شما عکس و اثر انگشت گرفته میشود (کودکان زیر 14 سال از این امر معاف میباشند). این یک پیش شرط برای صدور مجوز اقامت است (مدرک شناسایی). این مدرک در مقابل ادارت دولتی نشاندهنده این امر است که شما متقاضی پناهندگی میباشید و گواهی میکند که شما بطور قانونی در آلمان اقامت دارید. در صورتیکه این مدرک را نداشته باشید، میتوان در صورت لزوم به اقامت شما در آلمان اجماراً پایان داد.

FEDERAL OFFICE  
OF MIGRATION  
AND REFUGEESAPPLY FOR  
ASYLUMBRING ALL  
PERSONAL  
DOCUMENTS  
PASSPORT,  
BIRTH CERTIFICATE,  
ETC.AND ALL  
TRAVEL  
DOCUMENTS  
TICKETS,  
QUITANCES, ETC.get copies  
of your  
documentsWE TAKE  
FINGERPRINTS  
THIS HELPS US TO  
IDENTIFY YOUAND A PHOTO  
THIS ALSO HELPS TO  
IDENTIFY YOU AND  
TO PROVIDE VALID  
DOCUMENTSnot from  
children  
<14 years

## قدم 6: مشخص کردن این موضوع که کدام کشور در اتحادیه اروپا مسئول درخواست پناهندگی شما میباشد

اداره فدرال بررسی میکند که آیا آلمان و یا یک کشوردیگر مسئول تقاضای پناهندگی شما میباشد. این بررسی مسئولیت بر پایه بخشنامه دبلین حق معتبر در کشورهای عضو اتحادیه اروپا (EU)، نروژ، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین میباشد. این بررسی انجام میشود تا هر تقاضای پناهندگی در داخل اتحادیه اروپا فقط توسط یک کشور مورد رسیدگی قرار گیرد و از رسیدگیهای مضاعف اجتناب شود.

DUBLIN  
REGULATION

لذا اداره فدرال بررسی میکند که شما کی و کجا وارد اتحادیه اروپا شده اید و از شما دلایلی را خواهد پرسید که مخالفت شما با انتقال به کشور عضو مسئول برای درخواست تان را توجیه کند. این یک امر اجباری است که شما باید در آن کشوری ثبت شوید که بعنوان اولین کشور در اتحادیه اروپا وارد آن شده اید. خانواده های زیادی در جریان فرار از یکدیگر جدا میشوند - فقط وقتی که خود را ثبت کنید امکان واقعی پیوستن افراد خانواده به یکدیگر وجود دارد.

FEDERAL OFFICE  
OF MIGRATION  
AND REFUGEES

INTERVIEW

## قدم 7: آلمان مسئول است و تقاضای پناهندگی شما را بررسی میکند

شما اصولاً از سوی کارکنان اداره فدرال در پاره دلایل پناهندگی خود شخصاً مورد سؤال قرار خواهید گرفت. در جریان آن از مترجم استفاده میشود که موظف به رازداری میباشد. شما میتوانید از همراهی یک وکیل حقوقی در زمان استماع خود برخوردار شوید. اداره فدرال بعد از استماع بررسی میکند که آیا دلایل تشریح شده شما را مجاز به دریافت پناهندگی در آلمان میکند یا خیر. نتیجه تصمیم گیری در مورد درخواست پناهندگی خود را از سوی اداره فدرال بطور کتبی دریافت مینمایید. در صورت برسمیت شناخته شدن یک نوع اقامت مهلت دار دریافت میکنید. بعد از سه سال اجازه اقامت دایم داده خواهد شد، چنانچه دلایل برسمیت شناختن هنوز از اعتبار برخوردار باشند.

چنانچه تقاضای شما بطور اجرایی رد شود، بایستی آلمان را در تاریخی که شما اطلاع داده شده ترک کنید. اگر این تاریخ را رعایت نکنید، در صورت لزوم تحت الحفظ مجبور به ترک خاک خواهید شد.

IF YOU ARE FROM...  
SYRIA, ERITREA OR A RELIGIOUS  
MINORITY FROM IRAQ  
USE OUR QUESTIONNAIREELSE...  
TALK TO US IN PERSONTELL US YOUR REASONS  
FOR APPLICATIONWHERE ARE YOU FROM?  
WHAT HAS HAPPENED TO YOU?  
DON'T WORRY, THERE WILL BE A  
TRANSLATOR.GET YOUR DECISION  
ON YOUR APPLICATION  
THE DECISION WHETHER YOU  
HAVE THE RIGHT FOR ASYLUM  
OR NOT